



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหภาพยุโรป	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๕ พฤษภาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กฎหมายสภาพภูมิอากาศของยุโรปสร้างความสับสนสะเทือนทางกฎหมายจากความเข้มงวดต่อการบังคับใช้กฎหมายด้านการคมนาคมและพลังงานมากกว่า ๕๐ ฉบับ		

การสิ้นสุดของเครื่องยนต์สันดาปภายใน การปฏิรูประบบซื้อขายสิทธิในการปล่อยก๊าซเรือนกระจก และการส่งเสริมพลังงานหมุนเวียน เป็นเป้าหมายของสหภาพยุโรป



ฟาร์มกังหันลมนอกชายฝั่งที่เมืองเอสบีเยร์ ประเทศเดนมาร์ก (ที่มา: NIKOLAJ SKYDSGAARD / REUTERS)

สหภาพยุโรปไม่ต้องการละทิ้งความเป็นผู้นำในการต่อสู้เรื่องการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ซึ่งในปัจจุบันสหรัฐอเมริกาได้กลับเข้าสู่สังเวียนสมรภูมิรบในเรื่องดังกล่าวเรียบร้อยแล้วภายใต้การนำของประธานาธิบดีโจ ไบเดน คณะกรรมาธิการยุโรปได้เปลี่ยนการต่อสู้ในการเป็นผู้นำให้กลายเป็นจุดเด่นของสหภาพยุโรป และสามารถบรรลุข้อตกลงด้านกฎหมายสภาพภูมิอากาศของสหภาพยุโรปฉบับล่าสุดกับองค์กรหลักของตน โดยจะมีการแก้ไขกฎหมายของสหภาพยุโรปจำนวน ๕๔ ฉบับและเข้มงวดในการบังคับใช้กฎหมายให้มากยิ่งขึ้น ซึ่งจะส่งผลกระทบต่อภาคส่วนต่าง ๆ เช่น คมนาคม พลังงาน การก่อสร้าง และการค้าระหว่างประเทศ ทั้งนี้ นายปาสกาล กงแฟง (Pascal Canfin) ประธานคณะกรรมาธิการสิ่งแวดล้อมของรัฐสภายุโรป ผู้ที่จะทำหน้าที่ตรวจสอบร่างกฎหมายเหล่านี้ ได้เตือนว่าการดำเนินงานทุกขั้นตอนย่อมจะก่อให้เกิดการต่อต้านขึ้นได้

ทั้งนี้ นายปาสกาล ซึ่งเป็นสมาชิกรัฐสภายุโรปจากประเทศฝรั่งเศสจากฝ่ายเสรีนิยม ได้ชี้ให้เห็นว่าการร่างกฎหมายครั้งใหญ่ที่กำลังดำเนินการอยู่นั้น ได้ให้แนวคิดเกี่ยวกับขนาดของการเปลี่ยนแปลงที่กำลังจะ

เกิดขึ้น และแม้ว่านายปาสกาลจะยอมรับว่าการเจรจาจะเป็นเรื่องยาก แต่เขายังคงเชื่อมั่นว่า ภายในสิ้นปี ๒๕๖๕ ร่างกฎหมายทั้งหมดจะผ่านความเห็นชอบหรืออยู่ในระหว่างการเจรจา

การเปลี่ยนแปลงทางกฎหมายดังกล่าวจะเริ่มขึ้นจากการเปลี่ยนแปลงเชิงลึกด้านยานยนต์ ซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อการยกเลิกจำหน่ายรถยนต์เบนซินและดีเซลภายในเวลา ๑๕ ปี จนถึงการใช้เงินอุดหนุนทางการเกษตรที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมมากขึ้น หรือการปรับปรุงจำนวนที่อยู่อาศัยสะสม เพื่อพัฒนาประสิทธิภาพการใช้พลังงานตามบ้านเรือน สำนักงาน อาคารพาณิชย์และโรงงานต่าง ๆ นอกจากนี้ จะใช้เครื่องมือทางการเงิน เช่น การเก็บภาษีที่เกี่ยวกับสภาพภูมิอากาศสำหรับการนำเข้าสินค้าด้วยเช่นกัน

ทั้งนี้ เมื่อสองสัปดาห์ที่แล้วองค์กรหลักทั้ง ๓ ด้านของสหภาพยุโรป นั่นคือ รัฐสภา คณะกรรมาธิการ และรัฐบาลของประเทศสมาชิกทั้ง ๒๗ ประเทศ ได้เห็นชอบร่างกฎหมายสภาพภูมิอากาศ ซึ่งจะช่วยยกระดับเป้าหมายใหม่ในการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกออกสู่บรรยากาศโลกตามที่สหภาพยุโรปได้ให้สัตยาบันไว้กับองค์การสหประชาชาติ ซึ่งผู้ที่ลงนามในข้อตกลงปารีสทั้งหมด (สนธิสัญญาด้านสภาพภูมิอากาศระหว่างประเทศ) ต่างมีพันธสัญญาในการนำเสนอแผนการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก โดยในปี ๒๕๕๗ สหภาพยุโรปได้ให้คำมั่นที่จะลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกลงร้อยละ ๔๐ ภายในปี ๒๕๗๓ เมื่อเทียบกับระดับก๊าซที่ปล่อยออกไปในปี ๒๕๓๓ อย่างไรก็ตาม สหภาพยุโรปได้ปรับค่าเป้าหมายในการลดก๊าซเรือนกระจกให้สูงขึ้นและมุ่งมั่นที่จะลดการปล่อยก๊าซลงให้ได้ถึงร้อยละ ๕๕ โดยวางรากฐานผ่านทางกร่างกฎหมายที่เกี่ยวข้องเพื่อให้บรรลุเป้าหมายที่ตั้งไว้ ซึ่งในปัจจุบันสหภาพยุโรปจำเป็นต้องเข้มงวดในการบังคับใช้กฎหมายให้มากขึ้นเพื่อให้เป็นไปตามพันธสัญญาใหม่ และใช้เครื่องมือชนิดใหม่เข้าร่วมด้วย สิ่งเหล่านี้ถือเป็นหนึ่งในร่างกฎหมายที่มีความสำคัญมากขึ้นจากจำนวน ๕๔ ฉบับซึ่งต้องเปลี่ยนแปลงเพื่อให้สอดคล้องกับผลการศึกษาของทีมงานของนายปาสกาลด้วยเช่นกัน

การซื้อขายสิทธิในการปล่อยก๊าซเรือนกระจกออกสู่ชั้นบรรยากาศ เมื่อปี ๒๕๔๘ ยุโรปถือเป็นผู้บุกเบิกในระบบการซื้อขายสิทธิในการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ซึ่งรู้จักกันในชื่อย่อภาษาอังกฤษว่า ETS ระบบการซื้อขายดังกล่าวซึ่งครอบคลุมการปล่อยก๊าซเรือนกระจกประมาณร้อยละ ๔๐ ทั่วสหภาพยุโรป มีผลบังคับให้โรงงานและโรงไฟฟ้าประมาณ ๑๑,๐๐๐ แห่งต้องจ่ายค่าก๊าซเรือนกระจก อย่างไรก็ตาม ระบบดังกล่าวไม่ได้มีการดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพจนถึงช่วงสองสามปีที่ผ่านมา จึงได้มีการปฏิรูประบบการซื้อขายสิทธิและมูลค่าของการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์หนึ่งตันออกสู่ชั้นบรรยากาศเริ่มมีราคาสูงขึ้น ส่งผลให้มีการปิดโรงไฟฟ้าถ่านหินลง ทั้งนี้ นายปาสกาลได้อธิบายถึงระบบการซื้อขายสิทธิในการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ ซึ่งในปัจจุบันมีราคาอยู่ที่ตันละ ๔๐ ยูโรขึ้นไปว่า สหภาพยุโรปกำลังจะเพิ่มราคาการปล่อยก๊าซฯ ขึ้นเป็น ๕๐-๖๐ ยูโรต่อตัน

คณะกรรมาธิการยุโรปเตรียมปฏิรูประบบการซื้อขายสิทธิในการปล่อยก๊าซเรือนกระจกขึ้นใหม่ เพื่อเร่งให้มีการยกเลิกการใช้เชื้อเพลิงฟอสซิลในระบบพลังงานทั้งหมด ไม่เฉพาะแต่เพียงในระบบการผลิตไฟฟ้าเท่านั้น ซึ่งคาดว่าทางสหภาพยุโรปจะเสนอการเปลี่ยนแปลงระบบการซื้อขายสิทธิในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๔ และรวมภาคการขนส่งทางทะเลเข้าสู่ระบบด้วยเช่นกัน นอกจากนี้ จะได้กำหนดให้สายการบินต้องจ่ายค่าปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ออกสู่ชั้นบรรยากาศเพิ่มขึ้นด้วย

การคมนาคม ในขณะที่การใช้พลังงานหมุนเวียนในภาคการผลิตไฟฟ้ายังคงเพิ่มขึ้นต่อไป แต่กลับดูเหมือนว่าการใช้พลังงานไฟฟ้าในรถยนต์ของสหภาพยุโรปยังไม่ได้เริ่มขึ้นจนถึงปัจจุบัน ซึ่งนายปาสกาลได้ให้

ความเห็นที่ว่า สหภาพยุโรปกำลังดำเนินการเปลี่ยนแปลงด้านยานยนต์ครั้งใหญ่ ทั้งนี้ คณะกรรมาธิการยุโรปควรนำเสนอการแก้ไขมาตรฐานการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ออกสู่ชั้นบรรยากาศสำหรับรถยนต์และรถตู้ในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๔ เพื่อให้สอดคล้องกับเป้าหมายใหม่ที่กำหนดไว้ในกฎหมายสภาพภูมิอากาศ นอกจากนี้ การใช้พลังงานในรูปแบบของพลังงานไฟฟ้าเริ่มมีมากขึ้น และถือเป็นเหตุผลในการสนับสนุนให้มีการกำหนดเส้นตายในการยกเลิกการใช้รถยนต์สันดาปภายในให้เกิดขึ้นภายในปี ๒๕๗๘ โดยประเทศสมาชิกหลายประเทศและบรรดาบริษัทผู้ผลิตรถยนต์ได้ตั้งเป้าหมายตามกำหนดเวลาดังกล่าวด้วยเช่นกัน และอาจจะยุติการจำหน่ายรถยนต์ที่ใช้ น้ำมันดีเซลและเบนซินในช่วง ๒-๓ ปีก่อนถึงเส้นตาย นอกจากนี้ ยังมีการวางแผนแก้ไขมาตรฐานในการปล่อยมลพิษสำหรับรถยนต์ขนาดใหญ่ (Heavy Duty Vehicles) ให้เป็นแบบเดียวกันภายในปี ๒๕๖๕ ซึ่งการใช้พลังงานไฟฟ้าในรถยนต์ยังคงเป็นเรื่องที่ค่อนข้างซับซ้อนมากและอาจมีการพิจารณาใช้พลังงานในรูปแบบอื่น เช่น การใช้ไฮโดรเจน เป็นต้น

นอกจากนี้ ในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๔ จะมีการทบทวนข้อกำหนดของสหภาพยุโรปเพื่อกำหนดเป้าหมายเรื่องของโครงสร้างพื้นฐานของเชื้อเพลิงทางเลือกให้มากขึ้น เช่น ติดตั้งจุดชาร์จไฟสำหรับรถยนต์ไฟฟ้าหรือสถานีเติมเชื้อเพลิงไฮโดรเจน เป็นต้น

การจัดเก็บภาษี ในหลายกรณี ความเคลื่อนไหวของสหภาพยุโรปในการเข้มงวดมาตรฐานการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ออกสู่ชั้นบรรยากาศของอุตสาหกรรมยานยนต์และอุตสาหกรรมทั่วไป ไม่ได้เกิดขึ้นในรูปแบบของมาตรการที่คล้ายคลึงกับของประเทศอื่น อีกทั้งกลุ่มผู้ผลิตและผู้กำหนดนโยบายต่างเกิดความกลัวต่อสิ่งที่เรียกว่า การรั่วไหลของคาร์บอน นั่นคือ การเก็บภาษีด้านสภาพภูมิอากาศอาจนำไปสู่การย้ายฐานการผลิตของอุตสาหกรรมบางอย่าง ทั้งนี้ คณะกรรมาธิการยุโรปได้วางแผนที่จะเสนอ “กลไกการปรับคาร์บอนก่อนเข้าพรมแดน” (Carbon Border Adjustment Mechanism หรือ CBAM) ในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๔ โดยจะจัดเก็บภาษีสำหรับการนำเข้าที่ปล่อยคาร์บอนมากขึ้น เพื่อช่วยปกป้องภาคอุตสาหกรรมของยุโรปจากการทิ้งของเสียที่ส่งผลกระทบต่อสภาพภูมิอากาศจากคู่แข่ง ตามความเห็นจากผลการศึกษาด้านกฎหมายของสหภาพยุโรปที่ต้องปรับเปลี่ยนในอีกหลายเดือนข้างหน้า

ข้อเสนอในการใช้กลไกการปรับคาร์บอนก่อนเข้าพรมแดนได้สร้างข้อกังขาต่อสหรัฐอเมริกาและจีน แต่สหภาพยุโรปยังคงต้องการที่จะเดินหน้าในการใช้กลไกดังกล่าวต่อไป และยืนยันว่า ข้อกำหนดดังกล่าวสอดคล้องกับข้อกำหนดขององค์การการค้าโลก ซึ่งในช่วงทศวรรษที่ผ่านมาได้เกิดปัญหาขึ้นเมื่อสหภาพยุโรปพยายามบังคับให้เที่ยวบินระหว่างประเทศทุกเที่ยวบินต้องจ่ายภาษีการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ซึ่งกลายเป็นโครงการที่ต้องระงับไปในที่สุด

การใช้พลังงานหมุนเวียนให้มากขึ้น เมื่อปี ๒๕๕๗ สหภาพยุโรปได้กำหนดเป้าหมายในการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกลงร้อยละ ๔๐ ภายในปี ๒๕๗๓ และยังสามารถกำหนดเป้าหมายสำหรับภาคส่วนต่าง ๆ เช่น หันไปใช้พลังงานหมุนเวียนให้ได้ร้อยละ ๓๒ จากพลังงานทั้งหมดในสหภาพยุโรปภายในปี ๒๕๗๓ (ซึ่งในปัจจุบัน สหภาพยุโรปใช้พลังงานหมุนเวียนประมาณร้อยละ ๒๐ เท่านั้น) ทั้งนี้ ในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๔ คณะกรรมาธิการยุโรปจะปรับเป้าหมายดังกล่าวให้สูงขึ้น นั่นหมายความว่าประเทศสมาชิกทั้ง ๒๗ ประเทศจะต้องปรับแผนการ

ใช้พลังงานหมุนเวียนภายในประเทศด้วยเช่นกัน ซึ่งคาดว่าสหภาพยุโรปจะกำหนดเป้าหมายอย่างเป็นทางการเป็นรูปธรรมมากขึ้น

นโยบายการค้าใหม่

นายปาสกาลยังได้กล่าวด้วยว่า สหภาพยุโรปกำลังจะเปลี่ยนแปลงในทุกด้าน ทั้งในด้านนโยบายของภาคอุตสาหกรรม ยานยนต์ การเกษตร และจะเปลี่ยนแปลงนโยบายการค้าด้วยเช่นกัน ซึ่งรวมถึงการนำข้อตกลงปารีสมาผนวกเป็นเนื้อหาหลักในข้อตกลงทางการค้าของสหภาพยุโรป ซึ่งล่าสุดได้ส่งผลต่อการที่สหภาพยุโรปไม่สามารถทำข้อตกลงทางการค้ากับตลาดร่วมอเมริกาใต้ตอนล่าง (Mercosur) ได้เป็นผลสำเร็จ เนื่องจากตลาดร่วมอเมริกาใต้ตอนล่างไม่สามารถให้สัตยาบันกับข้อตกลงของสหภาพยุโรปฉบับปัจจุบันได้ แม้ว่าประเทศสเปนและโปรตุเกสจะยังคงมีจุดยืนในการสนับสนุนให้เกิดการค้าระหว่างสหภาพยุโรปกับตลาดร่วมอเมริกาใต้ก็ตาม หากแต่ไม่มีเสียงส่วนใหญ่จากประเทศสมาชิกของรัฐบาลยุโรปที่เห็นด้วย เนื่องจากมีแนวโน้มว่า อาจส่งผลให้เกิดการตัดไม้ทำลายป่ามากขึ้น ซึ่งส่งผลกระทบต่อสภาพภูมิอากาศโลกมากขึ้นด้วยเช่นกัน

ที่มาของข่าว :	https://elpais.com/clima-y-medio-ambiente/2021-05-05/la-ley-del-clima-europea-desata-un-seismo-legislativo-que-obliga-a-endurecer-mas-de-50-normas-sobre-transporte-y-energia.html
วันที่พิมพ์ :	๗ พฤษภาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน จากเว็บไซต์ elpais.es
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์จดหมายข่าวสำนักงานที่ปรึกษาศุลกากร ณ กรุงบรัสเซลส์ เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลคำศัพท์ออนไลน์ จากภาษาสเปนเป็นภาษาอังกฤษ และจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รัชภัลเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๗/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ